



**Letter of Agreement for the translation of
the *Preamble to the IARC Monographs***

Dear Dr Chiyoji Ohkubo,

In reply to your request of 25 March 2023 to translate and distribute the above IARC Work (the “Work”), we are pleased to inform you that IARC hereby grants a non-exclusive right to the Japan EMF Information Center (JEIC) (the “Translator”) to translate the Work into Japanese and to distribute it - in paper form in Japan and electronically, on the conditions set forth in this letter.

The copyright in the translation shall be vested in the Translator, which hereby grants a non-exclusive, sub-licensable right during the whole term of copyright to IARC to use, amend, adapt, reproduce, publish and distribute the translated Work, and parts thereof, for any purpose whatsoever. The copyright in the original version of the Work is vested in IARC, which retains all rights not specifically granted in this agreement, including the right to grant similar licences to others.

The Translator shall be solely responsible for the quality of the translation, which shall be faithful to the whole Work and rendered into good literary and scientific language. If the Translator should find it necessary to make any modifications (abridgement, addition or deletion) to the text of the translation, the agreement of IARC is required. Such modification shall be clearly indicated and set apart from the original text by different type-face, wider margin or other device and a statement to this effect shall appear on the title page.

The following statement shall appear on the first page of the translated Work or in the case of electronic distribution, be posted prominently on the online version of the translated Work, in the language of the translation except for the title, which shall be in the *English* language:

“The Work entitled Preamble to the IARC Monographs was amended in January 2019, by the International Agency for Research on Cancer, which retains copyright in the original work. Authorization to translate an edition in Japanese has been granted by the copyright holder to the Japan EMF Information Center (JEIC), which is solely responsible for the translation.”

No commercial announcements or advertisement shall be included in the translation or attached thereto. It shall nowhere be stated nor implied that IARC endorses a specific company or product.

In addition, unless explicitly provided for in this Letter of Agreement, the Translator shall not use IARC’s name, acronym and/or logo in the translation, nor in any communication, statement or material of a promotional nature without IARC’s prior written consent.

It is understood that the execution of this translation does not create any employer/employee relationship as between IARC and the Translator. In this respect, the Translator shall be solely responsible for the manner in which the translation is carried out. Thus, IARC shall not be responsible for any loss, accident, damage or injury suffered by the Translator or any person claiming under you arising during or as a result of the execution of this translation or in any manner whatsoever.

**Letter of Agreement for the translation of
the *Preamble to the IARC Monographs***

Prior to distribution, the Translator shall send the translation to the publications unit of the International Agency for Research on Cancer, Lyon, France, for approval. If the translation will be printed in hardcopy, the Translator shall also send page-proofs of the cover and any other preliminary matter. If the Work has not been translated and the distribution initiated within one year of the last date of signature of this Letter of Agreement, all rights under this agreement shall automatically revert to IARC with immediate effect.

Any dispute relating to the interpretation or execution of this agreement shall, unless amicably settled, be subject to conciliation. In the event of failure of the latter, the dispute shall be settled by arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the modalities to be agreed upon by the parties or, in the absence of agreement, with the rules of arbitration of the International Chamber of Commerce. The parties shall accept the arbitral award as final.

This Letter of Agreement may be executed in counterparts and may be exchanged by electronic mail in .pdf format. All properly executed counterparts will constitute one and the same document. If you agree to the conditions set forth in this Letter of Agreement, please sign here below and send it back to the IARC publications unit for IARC's countersignature. We will return a fully-executed copy to you, for your records.

Yours sincerely,



David Kavanagh, on behalf of
Tamás Landesz
Title: Director of Administration and Finance
Date: 31 March 2023

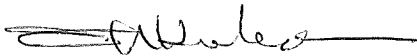
I hereby declare that I accept the conditions set forth in this Letter of Agreement:

Chiyoji Ohkubo
.....

Name

Director of Japan EMF Information Centre
.....

Title



.....
Signature

5 April 2023
.....

Date